

## FINNISH LITERATURE TRANSLATED INTO GREEK

### 1. PROSE LITERATURE

- Aho Juhani:** Vainottu ja muita kertomuksia; transl. L. Koukoulas, Vasiliou 1921
- Colliander Tito:** Askeesin tie; transl. Arkkim. Evsevios Vittis, Akritas, 4. painos 1983
- Härkönen, Anna-Leena:** Avoimien ovien päivä; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Patakis 2001
- Joenselvi Martti:** Kaikki alennuksella; transl. from Finnish Dimosthenis Kourtovik, Kedros 1985
- Kilpi Eeva:** Tamara; transl. from Finnish Dimosthenis Kourtovik, Estia 1990
- Kinnunen, Tommi:** Neljäntien risteys; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Utopia 2018.
- Krohn, Leena:** Tairaron, Hotel Sapiens; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kastaniotis 2017.
- Larni Martti:** Neljäs nikama eli puoskari tahtomattaan; transl. Dionisia Bitzileki, Vivlioekdotiki
- Larni Martti:** Niistä asioista ei puhuta; transl. Jannis Gavriilidis, Kedros 1982
- Lehtolainen, Leena:** Ensimmäinen murhani; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Livanis 2014
- Linna Väinö:** Tuntematon sotilas; transl. from Finnish M. Martzoukou- P. Panagopoulou, Kalendis 1995
- Meri Veijo:** Vuoden 1918 tapahtumat; transl. from Finnish Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987
- Meri Veijo:** Manillaköysi; transl. from Finnish Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987
- Oksanen, Sofi:** Puhdistus; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Topos 2010
- Oksanen, Sofi:** Norma; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Patakis 2018
- Paasilinna, Arto:** Ulvova mylläri; transl. Eftixia Ahliopta, Embiria Ekdotiki
- Paasilinna, Arto:** Hurmaava joukkoitsemurha; transl. Maria Vlachou. Embiria Ekdotiki 2005
- Rönkä, Matti:** Tappajan näköinen mies, transl. from Finnish Maria Martzoukou, Papadopoulos 2013
- Seeck, Max:** Uskollinen lukija, transl. from Finnish Maria Martzoukou, Livanis 2020
- Schildt, Göran:** I Odysseus kölvatten; transl. Ismini-Luiza Tambakaki. Alfatrust 2012
- Statovci, Pajtim:** Kissani Jugoslavia; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Patakis 2018.
- Tikkanen Märta:** Miestä ei voi raiskata; transl. Georgia Kiriakakou, Nefeli 1980
- Tikkanen Märta:** Sofian kirja; transl. from Swedish Takis Kallifatidis, Reimondos 1990
- Tuomainen, Antti:** Parantaja; transl. Giorgos Barouksis. Livanis 2013.
- Tuomainen, Antti:** Jänniskerroin; transl. from Finnish M. Martzoukou ja R. Pulkkinen, Psychogios 2022
- Waltari Mika:** Sinuhe egyptiläinen; transl. Jannis Lampsas, Kaktos 1982
- Waltari Mika:** Sinuhe egyptiläinen; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kalendis 2006
- Waltari Mika:** Johannes Angelos; transl. Jannis Lampsas, Kaktos 1982
- Waltari Mika:** Johannes Angelos; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kalendis 2003
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; transl. Jannis Spandonis, Kalentis 1985
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; transl. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990
- Waltari Mika:** Turms, kuolematon; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kalendis 2011
- Waltari Mika:** Mikael Hakim; transl. Jannis Spandonis, Kalentis 1989

**Waltari Mika:** Mikael Hakim; transl. Demis Bouritsa, Kaktos 1990  
**Waltari Mika:** Mikael Karvajalka; transl. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1989  
**Waltari Mika:** Ihmiskunnan viholliset; transl. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990  
**Waltari Mika:** Valtakunnan salaisuus; transl. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1990  
**Waltari Mika:** Nuori Johannes; transl. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1992  
**Waltari Mika:** Tanssi yli hautojen; transl. Andreas Rikakis, Kaktos 1995  
**Waltari Mika:** Kuka murhasi rouva Skrofin? transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kalendis 2006  
**Waltari Mika:** Komisario Palmun erehdys; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kalendis 2008

## 2. POETRY

**Kalevala.** Suomalainen eepos; (selection) transl. from Finnish Maria Martzoukou, Kastaniotis 1992, uusi painos, johon on lisätty 10 laulua, Kastaniotis 2004  
**Saarikoski Pentti:** Mitä tapahtuu todella; runoja ja otteita nuoruuden päiväkirjoista, (selection) transl. from Finnish Maria Martzoukou, Iakinthos 1987  
**Södergran Edith:** Runoja; transl. from Swedish Antonis Mistakidis (Mesevrinos), Ta tetradia tou Riga 1980

## 3. CHILDREN AND YOUTH LITERATURE

**Baric, Maija:** Joen laulu; transl. from Finnish Maria Martzoukou. Patakis 2001  
**Baric, Maija:** Nukketeatteria(?); transl. Georgia Kakoudaki, Patakis 2012.  
**Hai, Magdalena:** Painajaispuoti ja kamala kutituspulveri; transl. from Finnish Riikka Pulkkinen, Dioptra 2021  
**Hai, Magdalena:** Painajaispuoti – Hampaat hukassa; transl. from Finnish Riikka Pulkkinen, Dioptra 2022  
**Hytönen, Ville:** Pikku-Matelin laulu, transl. from Finnish Riikka Pulkkinen, Kalendis 2021  
**Jansson Tove:** Muumiperhe; transl. Lina Kasdagli, Metopi 1981  
**Jansson Tove:** Kometen kommer; transl. Lina Kasdagli, Metopi 1981  
**Jansson Tove:** Farlig midsommar; transl. Lina Kasdagli, Metopi 1982  
**Jansson, Tove:** Kometen kommer; transl. from Swedish Maria Aggelidou, Patakis 2013  
**Jansson, Tove:** Trollkarlens hatt; transl. from Swedish Maria Aggelidou, Patakis 2013  
**Jansson, Tove:** Farlig midsommar; transl. from Swedish Maria Aggelidou, Patakis 2013  
**Jansson, Tove:** Pappan och havet; transl. from Swedish Maria Aggelidou, Patakis 2013  
**Kouros, Alexis:** Gondwanan lapset; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Zevrodeilos 1999  
**Kunnas, Mauri:** Joulupukki; transl. Philippos Mandilaras, Patakis 2008  
**Parvela, Timo - Talvitie, Virpi:** Keinulauta; transl. from Finnish Maria Martzoukou. Karydaki 2016  
**Portin, Anja:** Radio-Popof; transl. from Finnish Maria Martzoukou and Riikka Pulkkinen, Psychogios 2022  
**Simukka, Salla:** Punainen kuin veri; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Metaixmio 2014  
**Simukka, Salla:** Valkea kuin lumi; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Metaixmio 2014  
**Simukka, Salla:** Musta kuin eebenpuu; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Metaixmio 2015

**Topelius Zaharias:** Satuja kaukaisesta pohjolasta; (selection transl. Maria Martzoukou, lyrics of the songs Sotiris Trivizas, Kalendis 1994

#### 4. ANTOLOGIES

**Suomalaisia kertomuksia;** Iho tis Elladas, 1930(?)

**Suomi kirjoittaa;** seitsemäntoista suomalaista nykykirjoittajaa; E. Sinervo, E.

Pennanen, V. Meri, M-L. Vartia, M-L. Mikkola, T. Mukka, E. Paasilinna, E. Säisä, A. Ruut, S. Turkka, E. Kilpi, A. Tuuri, M. Joenpolvi, A. Cleve, G. Bargum, T. Jansson, B. Carpelan. Selections and translation from Finnish and Swedish Dimosthenis Kourtovik. Poria 1983

**Suomalaista nykyrunoutta;** C. Andersson, T. Anhava, M-L. Vartia, K. Westerberg, H.

Juvonen, B. Carpelan, E-L. Manner, P. Saarikoski, P. Saaritsa, G. Schreck, S. Turkka, A. Turtiainen, P. Haavikko, P. Holappa, L. Hulden. Selections and translation from Finnish and Swedish Dimosthenis Kourtovik. Plethron 1986.

**Nuoria suomalaisia runoilijoita;** pieni antologia. T. Forsström, A. Melleri, A. Peura, P.

Saaritsa, C. Westerberg, J. Vieno. Käänt. suomesta M. Martzoukou, Epsilon 1994.

**Kaksi toista suomalaista runoilijaa;** Eeva Kilpi, Paavo Haavikko, Pentti Saarikoski,

Pentti Saaritsa, Kirsti Simonsuuri, Caj Westerberg, Tua Forsström, Arto Melleri, Jukka Koskelainen, Riina Katajavuori, Annukka Peura, Maris Gothoni. Transl. Maria Martzoukou, Epsilon 2002.

#### 6. ΑΛΛΑ

**Helsten, Tommy,** Saat sen mistä luovut. transl. Penelope Triada, Enalios 2009

**Kunnas, Mauri:** Piitles. Tarina erään rockbändin alkutaipaleesta. transl. from English Lito Andreou. Psychogios 2014

**Patomäki, Heikki,** Eurokriisin anatomia. Mitä globalisaation jälkeen? transl. Giorgos Barouksis, Metaixmio 2013

**Sahlberg, Pasi,** Finnish Lessons. transl. Eleni Kotsyfou, Epikentro 2013

**Taipale, Ilkka** (επιμ.), 100 suomalaista innovaatiota; transl. from Finnish Maria Martzoukou, To Mellon 2018.

**Meinader, Henrik,** Suomen historia; transl. from Finnish Maria Martzoukou, Asini 2019.